

Betydning. (Indbragt den 16. November 1906 af Folketingsmanden for Københavns Amts 1ste Valgkreds, *Trier*).

Andragendet er saalydende:

Fra min tidligste Ungdom har jeg syslet med Gengivelsen af fremmed Digtning paa Dansk. Herved har jeg især havt Folkehøjskolerne for Øje. For den oplysningsøgende og aandeligt vakte Del af den Ungdom, hvis Livserhverv falder paa Landbrugets, Haandværkets eller den hjemlige Industris Omraader, er de store Kulturfolks Digtning i det hele utilgængelig af Mangel paa Sprogkundskaber, og endskønt der findes en ikke ringe dansk Oversætterlitteratur, er der endnu særdeles store Opgaver at løse i denne Retning, naar det her angivne Synspunkt bliver det bestemte — Hensynet til den Ungdom og de Kredse af Folket, som slutte sig til Folkehøjskolen —, og naar Fordanskningerne skulle lægges saaledes til Rette (med Levnedsskildringer af Forfatterne og fornøden Vejledning til Læsningen), at det jævne Folk uden Vanskelighed kan tilegne sig Indholdet.

I Fjor udgav jeg John Miltons „Det tabte Paradis“, hvortil jeg fik Understøttelse af en Kreds af Højskolemænd og tillige af det Beløb, Kultusministeriet aarligt anvender til saadanne Formaal, en Understøttelse, som ogsaa blev mig til Del ved Udgivelsen af „Ti Digte af Friederich Schiller“, som nu er i Boghandelen. Maaske tør jeg nævne, at mit Arbejde er bleven modtaget med en for mig meget opmuntrende Kritik fra alle Sider, saa vidt mig bekendt.

Imidlertid vil det endnu indtil videre ikke kunne paaregnes, at dette mit Foretagende, som jeg ønsker at fortsætte, skal være i Stand til økonomisk at bære sig selv, og hvor meget jeg end paaskønner Kultusministeriets velvillige Holdning overfor denne min Virksomhed, vilde det dog være mig af største Betydning og til overordentlig Opmuntring, om jeg af Finanserne kunde modtage Bistand til fremdeles at udgive Oversættelser i bunden Stil af saadanne Digtninger i de store Kultursprog (derunder Italiensk), der have almenmenneskelig Betydning. Ogsaa af de gamle græske dramatiske og lyriske Forfattere kunde jeg have Lyst til at give Fordanskninger. En Gengivelse af Sofokles's „Filoktet“ har jeg under Pennen.

Hvad der nærmest ligger for nu, er *et Udvalg af den berømte engelske middelalderlige Digter Chancers „Kanterbury Fortællinger“*, der giver et saa livligt Billede af Sæder, Skikke og Tænkemaade i det 14de Aarhundrede, og som sikkert vil falde i god Jord herhjemme, hvor Forudsætningerne til at forstaa disse Skildringer fra det engelske Folkeliv ere særligt til Stede, idet der kastes Lys ogsaa over den danske Middelalder. — Hermed tillader jeg mig altsaa at henstille mit Andragende til Folketingets gunstigste Opmærksomhed.

Et ligelydende Andragende er indgivet til Ministeriet for Kirke- og Undervisningsvæsenet. Det ses ikke, at der foreligger Svar fra Ministeriet.

1 Bilag medfølger.

Da Sagen afgøres ved Tillægsbevillingsloven, gør *Udvalget* ikke Indstilling.

53. Fra Translatør og Tolk *P. C. A. Rasmussen* om en aarlig Understøttelse (Indbragt den 22. November 1906 af Folketingsmanden for Aarhus Amts 1ste Valgkreds, *Nielsen-Grøn*).

Andrageren, der er født i 1831, tog i 1857 slesvigsk juridisk Embedseksamen, hvorefter han blev Privatsekretær hos Overpræsidenten i Flensborg og fik i 1860. Ansættelse som Assistent i det slesvigske Ministerium, hvorfra han ved dettes Ophevelse i 1864 gik af med Ventepenge for 1 Aar. Han afslog Tilbud fra østerrig-preussisk Side om Ansættelse som Politimester i Sønderborg og har senere levet af Skolevirksomhed og privat Undervisning. I de sidste Aar har han i sin fremrykkede Alder haft ondt ved at klare sig og tilmed har han i Efteraaret 1906 mistet Førligheden ved at blive paakørt og revet omkuld i København af en Cykle og brækket venstre Laarhals. Han er endnu under Lægebehandling paa Sygehuset i Gylling, hvortil han liggende i Sygekurv blev overflyttet 3 Uger efter Ulykkestilfældet, og der er ikke Haab om, at han kan komme sig saa meget, at han atter vil kunne fortjene